

*О. В. Проскура, М. Г. Минин, И. Ю. Герасимчук*

## **ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ, ПЛАНИРУЮЩИХ УЧАСТИЕ В ПРОГРАММАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ**

Проанализированы проблемы языковой подготовки студентов, планирующих участие в программах международной академической мобильности. Рассмотрены программы языковой подготовки в ведущих вузах России, цели и трудоемкость курсов. Предлагаются пути повышения уровня языковой подготовки через специальные формы и методы обучения.

**Ключевые слова:** *международная академическая мобильность, программы обмена, языковая подготовка, совместные образовательные программы, уровень владения иностранным языком.*

### **Академическая мобильность как фактор успешности подготовки специалиста**

Академическая мобильность – это обмен передовым опытом и источник получения полезной информации, которая в дальнейшем поможет расширить область деятельности будущего специалиста.

Программы академической мобильности позволяют студентам получить дополнительные возможности приобретения качественного образования за счет умножения возможностей одного вуза на потенциал всего академического сообщества, а также повысить конкурентоспособность будущего специалиста на рынке труда.

Под академической мобильностью понимается перемещение учащегося или сотрудника, имеющего отношение к образованию, на определенный период в другое образовательное или научное учреждение (в своей стране или за рубежом) как индивидуально, так и в рамках совместной образовательной и (или) исследовательской деятельности вузов и научных центров для обучения, преподавания, проведения исследований или повышения квалификации, после чего студент возвращается в свое основное учебное заведение [1].

Согласно электронной энциклопедии «Википедия», студенты, осуществляющие академическую мобильность, делятся на две группы: «свободные» – студенты, которые отправляются на обучение в зарубежные вузы полностью по их собственной инициативе, и студенты, участвующие в программах обмена на уровне образовательного учреждения или на национальном уровне (таких как Erasmus, Nordplus или Fulbright) [2].

Академическая мобильность подразделяется на вертикальную и горизонтальную. Под горизонтальной подразумевают полный срок обучения (в пределах одного семестра или года) в зарубежном вузе, вертикальная предполагает временный выезд для обучения в зарубежный вуз во время обучения в вузе страны проживания (1–2 мес) [2].

В Национальном исследовательском Томском политехническом университете (ТПУ) и в ряде ве-

дущих российских вузов существуют программы, направленные на развитие академической мобильности студентов. Эти программы реализуются на взаимной основе в соответствии с соглашениями, заключаемыми с вузами-партнерами, организациями, консорциумами.

ТПУ активно сотрудничает с европейскими и российскими вузами в рамках программ Erasmus Mundus, что позволяет расширить круг партнеров и значительно улучшить финансовые условия студентов и аспирантов, участвующих в программах академической мобильности.

В настоящее время в ТПУ реализуются совместные программы с вузами Германии, Франции, Великобритании, Чешской Республики и Казахстана с целью получения двойного диплома (Double Degree). Это образовательная программа, разработанная и реализуемая двумя университетами-партнерами (российскими или российским и зарубежным), предполагающая присвоение выпускникам, успешно освоившим программу, степеней (квалификаций) двух университетов с выдачей соответствующих документов о высшем образовании (дипломов, сертификатов) по данному направлению. Такие программы подразумевают совместное курирование дипломных работ и диссертационных исследований российскими и зарубежными научными руководителями [3].

В 2013 г. в рамках программ академической мобильности 508 студентов и аспирантов ТПУ обучались и прошли стажировку (практику) более чем в 100 университетах и организациях 27 стран; ТПУ принял на обучение 125 студентов вузов-партнеров из 12 стран (32 вуза). В период летних и зимних каникул студенты ТПУ направляются в зарубежные вузы (Германия, Австрия, Великобритания, Финляндия, Швейцария, Чехия, Дания, Франция и др.) на языковые и научные стажировки, практики продолжительностью от 2 до 8 нед.

Развитию академической мобильности студентов в контексте процессов глобализации, интернационализации и европеизации высшего образова-

ния уделяется внимание отечественными учеными В. И. Байденко, Н. И. Башмаковой, В. А. Козыревым, В. А. Садовничим, В. М. Филипповым, В. Н. Чистохваловым; организации академической мобильности студентов посвящены работы О. В. Боева, А. И. Чучалина, Ю. П. Похолкова, Е. И. Артамоновой, В. В. Зайцева, В. А. Ильина, Б. В. Касевича, Т. В. Ляпиной, С. С. Мкртчана, В. А. Трайнева, Г. Ф. Грач, Т. А. Шириной и др.

Отдельное место проблеме развития международной академической мобильности отведено в диссертационных исследованиях Л. В. Зновенко (Омск, 2008), А. Н. Шеремет (Новокузнецк, 2009), М. А. Ставрук (Сургут, 2011), И. А. Оденбах (Оренбург, 2011), В. А. Козырева (Уфа, 2011).

В вышеупомянутых работах рассматриваются формы международной академической мобильности, обсуждаются проблемы и перспективы ее развития.

Вместе с тем в работах не уделено достаточного внимания языковой подготовке, которая является одной из основных причин, по которой студенты или не принимают участия в программах международной академической мобильности, или их обучение является неполноценным.

Согласно данным ЮНЕСКО, основными причинами отказа от участия студентов в программах международной академической мобильности является наличие культурных, социоэкономических и академических барьеров, а именно: недостаточное знание академических предпосылок и квалификаций различных стран, различия в структуре учебного семестра, разница во времени проведения экзаменов. Кроме того, нехватку навыков владения иностранным языком рассматривают как еще один барьер для большинства студентов [4].

#### **Языковая подготовка студентов для участия в программах международной академической мобильности в вузах России**

Анализ существующей литературы по изучаемому вопросу позволяет сделать вывод, что при подготовке к участию в программах международной академической мобильности одним из препятствий является уровень языковой подготовки студентов.

Студенты сталкиваются со следующими проблемами в изучении иностранного языка:

– обучение иностранному языку осуществляется только посредством практических занятий, включенных в учебный план обучаемых, и в результате уровень языковой подготовки оказывается недостаточным для участия в программах международной академической мобильности;

– с недостаточным знанием иностранной лексики для обучения в зарубежном вузе по своей специальности, в рамках участия в программах акаде-

мической мобильности, так как, выбирая дополнительную программу по изучению иностранного языка, студенты сталкиваются с тем, что большинство курсов имеют общую направленность (General English);

– с отсутствием образовательной программы, как дополнительной, так и основной, включающей модуль (блок), направленный на академическую адаптацию студентов в стране потенциальной академической мобильности, с особенностями организации учебного процесса и исследовательской работы в зарубежном вузе, организации и участия в международных научных форумах, программах международного сотрудничества и пр.

Помимо учебного плана языковая подготовка может быть реализована посредством программ дополнительного образования. Важным моментом является то, что дополнительные языковые курсы не ориентированы на подготовку студентов к участию в программах международной академической мобильности, а имеют общую направленность в изучении иностранных языков. Это позволяет предполагать, что устранить данный недостаток можно через разработку новых эффективных систем обучения иностранным языкам.

Анализ специальной научно-педагогической литературы [5] показал, что в российских вузах языковая подготовка ведется в нескольких направлениях:

– профессиональная переподготовка кадров (получение дополнительной квалификации «переводчик в сфере профессиональной коммуникации»);

– деловой английский язык;

– классические языковые курсы (повышение уровня владения общим иностранным языком);

– подготовка к международным экзаменам;

– иностранный язык для подготовки к участию в программах академической мобильности.

Ниже приведена таблица реализации дополнительной языковой подготовки, осуществляемой ведущими вузами России по вышеуказанным направлениям.

Анализ данных показывает, что наибольшее количество часов для языковой подготовки отводится в четырех ведущих вузах России из двенадцати, а именно в НИУ ВШЭ, Казанском федеральном университете, Академии народного хозяйства при Правительстве РФ и в Томском политехническом университете. Такое количество часов обусловлено профессиональной переподготовкой кадров. Как правило, курсы рассчитаны на дипломированных специалистов в различных областях знаний, студентов вузов старших курсов, параллельно осваивающих основные образовательные программы высшего профессионального образования,

## Дополнительная языковая подготовка, осуществляемая ведущими вузами России, ч

Вуз	Направление					Итого
	Профессиональная переподготовка	Деловой английский язык	Классические курсы	Подготовка к международным экзаменам	Иностранный язык для подготовки к участию в программах академической мобильности	
МГУ им. М. В. Ломоносова	100	–	100	–	–	400
МГТУ им. Баумана [6]	–	–	102*	70	–	172
СПбГУ [7]	–	–	128*	–	–	128
НИУ ВШЭ	1 512	–	96*	112	–	1 720
МГИМО [8]	–	100	100	72	–	272
Сибирский федеральный университет [9]	72	72	272 *	–	–	416
Казанский федеральный университет [10]	1 500	–	72	–	–	1 572
МЭИ	500*	–	–	–	–	500
Финансовый университет при Правительстве РФ	–	48	–	–	–	48
Академия народного хозяйства при Правительстве РФ	1 500	72	–	–	–	1 572
МИСиС [11]	240	–	256	–	144 *	640
ТПУ	1 512	72	144*	72	320	2 120

\* Указано максимальное количество часов из предложенных.

имеющих уровень английского языка не ниже среднего (B1-Intermediate) согласно международной шкале совета Европы.

Классические курсы английского языка обеспечиваются девятью университетами из двенадцати и имеют продолжительность обучения от 72 до 272 академических часов. Эти курсы широко востребованы, так как рассчитаны на невысокий и средний уровень владения английским языком.

Специальные курсы для подготовки к участию в программах международной академической мобильности организуются только в двух из двенадцати ведущих вузов России: МИСиС и ТПУ. Данное направление языковой подготовки является новшеством и ориентировано не только на повышение общего уровня владения иностранным языком у слушателей, но и представляет собой целенаправленную подготовку студентов к обучению в стране изучаемого языка с учетом особенностей их специальности и проживания.

Подводя итог обсуждения данных таблицы и анализа литературных источников, обнаруживается противоречие между запросами студентов, аспирантов и преподавателей к разработке специальных методик для повышения уровня языковой под-

готовки и недостаточной научной разработкой программ дополнительного образования, направленных на подготовку к участию в программах академической мобильности.

#### **Языковая подготовка студентов для участия в программах международной академической мобильности в ТПУ**

Томский политехнический университет является одним из лидеров в России по числу студентов, участвующих в программах академической мобильности. Программы академической мобильности предусматривают прохождение студентом части образовательной программы в зарубежном или российском вузе на основе индивидуального учебного плана. Результаты обучения студента засчитываются на основе академической справки и в дальнейшем вносятся в приложение к диплому выпускника.

Студенты получают опыт обучения и проживания за рубежом, приобретают навыки научных исследований в лабораториях зарубежных вузов – партнеров ТПУ, имеют шанс научиться применять полученные знания, проходя практику на зарубежных предприятиях [3].

Для решения проблемы языковой подготовки студентов, планирующих участие в программах международной академической мобильности, в ТПУ используется специальная методика обучения. В соответствии с решением ректората Томского политехнического университета от 4 мая 2009 г. коллективом авторов была разработана программа интенсивной языковой подготовки Language for mobility. Программа ставит перед собой задачу обеспечить студентов знанием иностранного языка на уровне, достаточном для обучения в зарубежном вузе на иностранном языке и помочь адаптироваться к академической и социальной среде планируемой страны обучения.

Программа ориентирована на мотивированных студентов, имеющих четкие цели и понимающих, что хорошее знание иностранного языка и опыт, приобретаемый при обучении в зарубежном вузе, помогут им в будущей карьере и сделают их более конкурентоспособными на международном рынке труда.

Программа предполагает высокую интенсивность обучения по четырем видам речевой деятельности (говорению, аудированию, чтению и письму).

Полный объем программы обучения (английский язык) рассчитан на один семестр (16 учебных недель) и составляет 320 академических часов. Занятия проходят по 4 академических часа в день 5 раз в неделю. С каждой группой студентов работают три высококвалифицированных преподавателя, имеющих международные сертификаты, а также носитель языка – иностранный преподаватель.

Помимо обучения по всем аспектам языка в программу обучения включены активные педагогические технологии – специальные лекции (на иностранном языке), цель которых заключается в том, чтобы дать представление о системе образования за рубежом, познакомить со студенческой жизнью и с организацией учебного процесса в зарубежных вузах. В программу включен специальный блок лекций с учетом технической направленности специальностей студентов ТПУ – чтение математических, химических и физических формул. Кроме того, для студентов организуются встречи в формате круглого стола с иностранными студентами – участниками программ академических обменов, обучающимися в текущем семестре в ТПУ. Это дает возможность студентам общаться с носителями языка, задать интересующие вопросы иностранным студентам.

Наибольшую эффективность показало использование лингафонного кабинета при обучении таким аспектам языка, как аудирование и говорение. Студенты могут отрабатывать материал как на занятиях, так во время самостоятельной работы [12].

На занятиях преподаватели используют преимущественно аутентичные материалы. Организуются внеаудиторные мероприятия страноведческого характера, праздники, где одновременно принимают участие студенты всего текущего набора и иностранные студенты.

Студенты могут продемонстрировать свой творческий подход и актерское мастерство, выражая свои мысли исключительно на иностранном языке в неформальной обстановке.

По окончании программы обучения студентам предоставляется возможность пройти аттестацию по уровню владения иностранным языком в соответствии с требованиями международной шкалы Совета Европы. Студенты, успешно прошедшие итоговую аттестацию, получают сертификат ТПУ с указанием уровня иностранного языка согласно международной шкале Совета Европы. Полученный сертификат дает им право на участие в программах международной академической мобильности ТПУ.

В рамках развития программы Language for mobility в 2011 г. была подготовлена совместная образовательная программа с университетом Карла (Чехия), которая предполагает обучение в течение одного семестра в объеме 380 академических часов (320 академических часов в ТПУ и 60 академических часов в университете Карла). По окончании обучения выпускники программы получают совместный сертификат, подтверждающий уровень владения иностранным языком. Программа была успешно внедрена в 2012 г.

За 2009–2013 гг. обучение на курсах прошли 287 студентов. Из них на сертификат ТПУ уровня B2 сдал 231 человек (80 % от сдававших тестирование). В программах академической мобильности приняли участие уже 172 студента, прошедших обучение на курсах и имеющих сертификат ТПУ уровня B2.

Проект Language for mobility является результатом совместной работы сотрудников нескольких структурных подразделений Томского политехнического университета, благодаря которым достигается одна из важнейших задач ТПУ как национального исследовательского университета – повышение числа студентов, участвующих в программах академической мобильности.

#### **Выводы**

1. В статье обозначены проблемы, связанные с языковой подготовкой, с которыми сталкиваются студенты, планирующие участие в программах международной академической мобильности. Одной из них является несоответствие между запросами потребителей (студентов, аспирантов и преподавателей) к высокому уровню знания языка для прохождения программы академического обмена и

недостаточной научной разработкой методик, направленных на подготовку к участию в программах академической мобильности, особенно в части языковой подготовки.

2. На примере ТПУ показана возможность решения противоречия в языковой подготовке сту-

дентов к участию в программах международной академической мобильности. Приведены авторские методики активизации образовательного процесса и пути решения через внедрение программы дополнительной языковой подготовки Language for Mobility.

### Список литературы

1. Академическая мобильность в России: нормативно-методическое обеспечение / Н. В. Сёмин, Ю. Д. Артамонова, А. Л. Демчук, А. В. Лукшин, А. А. Муравьева, О. Н. Олейникова. М.: Изд-во МГУ, 2007. 208 с.
2. Wikipedia. Free Encyclopedia. URL: [http://en.wikipedia.org/wiki/Academic\\_mobility](http://en.wikipedia.org/wiki/Academic_mobility) (дата обращения: 28.01.2014).
3. Томский государственный университет. URL: <http://tpu.ru/today/facts-numbers/best/a1/9/> (дата обращения: 28.01.2014).
4. UNESCO (2005). URL: *Globe Education Digest 2005*. Paris: UNESCO.
5. Игна О. Н., Ревякина В. И. Отечественные научные исследования и учебные издания о подготовке учителя иностранного языка // *Инновации в непрерывном образовании*. 2010. № 1. С. 51–55.
6. МГТУ им. Н. Э. Баумана. URL: <http://isot.bmstu.ru/dop/ino/eng70/> (дата обращения: 28.01.2014).
7. Санкт-Петербургский государственный университет. URL: <http://lc.spbu.ru/index.php?id=11> (дата обращения: 28.01.2014).
8. МГИМО. URL: <http://www.mgimo.ru/languages/courses/index.phtml>
9. Сибирский федеральный университет. URL: <http://edu.sfu-kras.ru/node/1731> (дата обращения: 28.01.2014).
10. Казанский федеральный университет. URL: [http://www.kpfu.ru/main\\_page?p\\_sub=11439](http://www.kpfu.ru/main_page?p_sub=11439) (дата обращения: 28.01.2014).
11. МИСиС. URL: <http://www.misis.ru/tabid/767/Default.aspx> (дата обращения: 28.01.2014).
12. Сидоренко Т. В. Самостоятельная работа студентов технического вуза в профессионально ориентированном обучении иностранному языку: условия оптимизации // *Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin)*. 2010. Вып. 1 (91). С. 127–130.

Проскура О. В., аспирант.

**Национальный исследовательский Томский политехнический университет.**

Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.

E-mail: [pro@tpu.ru](mailto:pro@tpu.ru)

Минин М. Г., доктор педагогических наук, зав. кафедрой.

**Национальный исследовательский Томский политехнический университет.**

Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.

E-mail: [pro@tpu.ru](mailto:pro@tpu.ru)

Герасимчук И. Ю., кандидат педагогических наук, зав. языковым центром.

**Национальный исследовательский Томский политехнический университет.**

Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.

E-mail: [pro@tpu.ru](mailto:pro@tpu.ru)

*Материал поступил в редакцию 20.02.2014.*

*O. V. Proskura, M. G. Minin, I. Y. Gerasimchuk*

### PROBLEMS AND THE WAYS OF INCREASING LANGUAGE TRAINING LEVEL OF STUDENTS, WHO PLAN TO TAKE PART IN INTERNATIONAL ACADEMIC MOBILITY PROGRAMS

The article analyses problems of language training for students, who plan to take part in international academic mobility programs. The article considers language training programs in leading universities of Russia, aims and courses intensity. The article suggests the ways of increasing language training level through special educational forms and methods.

**Key words:** *international academic mobility, exchange programs, language training, joint educational programs, the level of foreign language proficiency.*

### References

1. Semin N. V., Artaonova Yu. D., Demchuk A. L., Lukshin A. V., Muravyeva A. A., Oleynikova O. N. *Academic mobility in Russia: compulsory-methodological support*. Moscow, MGU Publ., 2007. 208 p. (in Russian).

3. *Tomsk State University*. URL: <http://tpu.ru/today/facts-numbers/best/a1/9/> (Accessed: 28.01.2014) (in Russian).
4. UNESCO (2005). URL: *Globe Education Digest 2005*. Paris: UNESCO.
5. Igna O. N., Revyakina V. I. Domestic Scientific Essays and Educational Editions about Training of a Foreign Language Teacher. *Innovations in Lifelong Learning*, 2010, no. 1, pp. 51–55 (in Russian).
6. *Moscow State Technical University*. URL: <http://isot.bmstu.ru/dop/ino/eng70/> (Accessed: 28.01.2014) (in Russian).
7. *St. Petersburg State University*. URL: <http://lc.spbu.ru/index.php?id=11> (Accessed: 28.01.2014) (in Russian).
8. *Moscow State Institute of International Relations*. URL: <http://www.mgimo.ru/languages/courses/index.phtml> (in Russian).
9. *Siberian Federal University*. URL: <http://edu.sfu-kras.ru/node/1731> (Accessed: 28.01.2014) (in Russian).
10. *Kazan Federal University*. URL: [http://www.kpfu.ru/main\\_page?p\\_sub=11439](http://www.kpfu.ru/main_page?p_sub=11439) (Accessed: 28.01.2014) (in Russian).
11. *Moscow Institute of Steel and Alloys*. URL: <http://www.misis.ru/tabid/767/Default.aspx> (Accessed: 28.01.2014) (in Russian).
12. Sidorenko T. V., Independent Work of Technical Universities students in Teaching Foreign Language: Conditions of Optimization. *Tomsk State Pedagogical University*, 2010, no. 1 (91), pp. 127–130 (in Russian).

Proskura O. V.

**National Research Tomsk Polytechnic University.**

Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.

E-mail: [pro@tpu.ru](mailto:pro@tpu.ru)

Minin M. G.

**National Research Tomsk Polytechnic University.**

Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.

E-mail: [pro@tpu.ru](mailto:pro@tpu.ru)

Gerasimchuk I. Y.

**National Research Tomsk Polytechnic University.**

Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.

E-mail: [pro@tpu.ru](mailto:pro@tpu.ru)